

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE SEPTEMBRE 1951

Une interruption des chantiers a eu lieu le Samedi 8 Septembre (Circulaire du Ministre de l'Intérieur) en vue des élections et le Vendredi 28 Septembre: fêtes du Prachum Ben.

Un chantier nouveau a été ouvert au Prasat Kravanh pour des travaux de consolidation qui s'imposaient, mais avec des coulis prélevés sur l'équipe travaillant à Bantéay Kdei et sous la direction du même caporal.

L'équipe de Baksei Cham Krong ayant terminé son travail a été mise, suivant le désir exprimé par le Directeur, au Baphuon, ce qui fait actuellement deux chantiers en cours à ce monument.

Les chantiers sont répartis comme suit:

- 1° - ANGKOR VAT - Bibliothèque Sud du 1er étage - I cap., I cim., 14 c.
 - 2° - ANGKOR VAT - Préau cruciforme et entrées de la galerie Ouest du 1er Etage. I cap., I cim., 16 coulis.
 - 3° - ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., 15 coulis.
 - 4° - BAPHUON - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - I cap., 15 coulis
 - 5° - BAPHUON - Galerie 2 Est aile Nord et brèche Nord-Est - I cap., I cim., 19 coulis.
 - 6° - BANTEAY KDEI - (Gopura 3 Est) et Prasat Kravanh - I cap., I cim., 24 coulis.
 - 7° - THOMMANON - Gopura Ouest (Anastylose) - I cap., I cim., 25 coulis.
 - 8° - CHAU SAY TEVADA - Gopura Ouest (anastylose) - I cap., 15 coulis.
 - 9° - PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 19 coulis
 - 10° - PALAIS ROYAL - Gopura Est - I cap., 15 coulis
 - 11° - LOLEI - Consolidations et dégagements - I cap., 15 coulis
 - 12° - BAKONG - Réfection de la chaussée Est - I cap., 10 coulis
- ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - I caporal, 35 coulis.

Totaux: 12 caporaux, 6 cimentiers, 237 coulis.

ANGKOR VAT - Bibliothèque Sud du 1er étage - Après avoir déposé et remplacé en équilibre des blocs du soubassement de la façade Sud (côté Est) on a remonté un morceau de fronton retrouvé dans les déblais provenant de la porte d'entrée Sud de ce pavillon. Actuellement on continue un travail analogue, resserrage des joints soit par coups de bélier, soit par dépose et remontage des blocs, sur l'échiffre Sud du perron Est. On a pu reconstituer sur le sol des fragments de frontons dont les pierres pourront peut-être reprendre leur place si l'endroit est réparé.

ANGKOR VAT - Préau cruciforme et entrées de la galerie Ouest du 1er

Etage.- Des blocs sculptés ou décorés gisaient sur le dallage du préau cruciforme (entre les galeries Ouest du 1er et 2^e étage). Ces morceaux étaient tombés des nombreux frontons surmontant les voûtes des galeries entourant les quatre courettes (dites bassins par beaucoup d'auteurs) On a pu les remonter successivement en retenant ceux qui étaient mal équilibrés par un goujon intérieur. Une travée de la demi-voûte à l'Ouest de l'aile Sud de la croisée des galeries (pour mémoire, c'est à l'extrémité de cette aile que sont réunis les statues dites prah pean) avait ses assises fortement déplacées et prenant une inclinaison dangereuse. On a déposé les dites assises et après repose on les a soutenues par dessous au moyen d'une poutrelle en béton armé.

Actuellement cette équipe est sortie du temple et fait des recherches dans les nombreux blocs sculptés rangés sur le sol au Nord et au Sud de la terrasse royale qui précède l'entrée principale. On a reconstitué des fragments de frontons décorés de scènes et plusieurs de ces frontons pourront être remis en place ce qui complètera la façade centrale de cette galerie Ouest. Les frontons qui couronnaient les porches des entrées latérales ont été retrouvés mais malheureusement les piliers supportant ces frontons manquent ou se retrouvent très incomplets, cassés en morceaux.

Au cours de la recherche des susdits fragments sculptés on a trouvé une petite cuve rectangulaire avec orifice d'évacuation des liquides absolument semblables à celle qui était encastrée à l'intérieur du Chedey de la façade Est et presque de mêmes dimensions.

Dimensions de la cuve du Chedey de la façade Est: 0,85x0,43x0,42 - Dimensions de celle trouvée façade Ouest: 0,85x0,39x0,32.

ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - La photo 6838 donne la vue, après terminaison des travaux, du porche Ouest montrant le fronton remonté et la voûte en partie reconstituée.

On travaille en ce moment au porche central de la façade Sud: des pierres du demi fronton latéral Est retrouvées dans les déblais ont pu être remontées en place et montrer intégralement la scène représentée sur ce fronton.

On continue à classer et ranger régulièrement tous les blocs sculptés épars au Nord et au Sud de ce pavillon. On arrive à rassembler ainsi des fragments de frontons (scènes de combat pour la plupart) mais aucun ne se présente intégralement. Certains pourront probablement retrouver leur emplacement in situ mais un certain nombre par suite de l'absence ~~trop grande~~ des pierres inférieures ne pourra être remonté.

BAPHUON - Terrasse supérieure, angle Nord Ouest.- La déclivité inquiétante qu'avait prise le dallage à cet endroit, et l'affaissement du socle supérieur du soubassement à l'Ouest de ce qui restait encore in situ, très peu de chose, du gopura I Nord laissant craindre un écroulement du même genre que celui qui s'était produit autrefois à l'Est du dit Gopura.

Avant de déposer les dalles de cette plateforme pour refaire le remblai intérieur et en remonter le niveau j'ai pris la photo 6839 qui montre tout ce qui reste d'une étrange galerie, réduite

actuellement à des bases de piliers et des traverses inférieures de fenêtres. Ce n'est pas le lieu ici de m'étendre sur cette construction bizarre et tout à fait insolide qui reliait jadis au sommet du Baphuon les gopuras centraux aux tours d'angles.

La partie la mieux conservée et la plus lisible de ces constructions a malheureusement disparu avec l'écroulement de l'angle Nord-Est. On trouvera les seuls renseignements que nous possédions sur ce curieux problème architectural, unique dans tout l'art Khmer, dans le B.E.F.E.O. - 1917 - n°6 p.53 et dans le B.E.F.E.O. - 1921 - bas de la p. 127 - C'est peu et le problème posé reste insoluble.

De la photo 6839 prise du sommet du soubassement du sanctuaire central on pourra rapprocher une autre photo prise en février 1948 sous le n° 6179 du côté Est et montrant un autre aspect de cette pseudo galerie composée d'un simple mur longitudinal central entre 2 vérandahs.

A la suite des pluies de ce mois-ci il a fallu reprendre une partie de dallage crevassé et menaçant de s'effondrer à l'Est du Gopura I Nord.

BAPHUON - Brèche Nord-Est. - On a terminé le mur de soutènement en béton armé de 2m00 de hauteur sur 0m40 d'épaisseur qui protégera le remblai et retiendra les terres avant de reprendre une nouvelle série de gradins en latérite pour renforcer le talus supérieur sous le dallage resté encore en place. On commence à remblayer l'intérieur de ce mur après avoir construit aux extrémités des murets en latérite reliant le dit mur aux anciens ouvrages de substruction en latérite.

BAPHUON - Galerie 2 Est aile Nord. - On a achevé la remise en place de cette galerie sur une longueur de trois travées au Nord du gopura 2 Est: par suite du redressement vertical des deux murs latéraux de cette étroite galerie et de l'absence des dalles supérieures de la voûte qui n'ont pu être retrouvées un hiatus, parfois assez important, existe au sommet de la voûte. Il faudra placer à cet endroit des étrésillons en béton armé pour maintenir l'écartement entre les deux murs.

BANTEAY KDEI - Gopura 3 Est. - On a déposé toutes les assises de la voûte centrale de l'aile Sud de la partie cruciforme de ce gopura. Ensuite on a démonté également, pierres par pierres, les deux demi voûtes latérales de cette aile Sud.

On a achevé la remise en place, avec les nombreux étais et armatures en béton armé qui s'imposaient, aux endroits déficients, de ces deux demi voûtes. Actuellement on commence le remontage des assises de la voûte centrale.

PRASAT KRAVANH - Tour Nord. - On sait que sur Cinq tours ce petit monument en possède deux qui ont la particularité d'avoir les murs en briques intérieurs sculptés de bas reliefs. Ceux de la tour centrale, les plus importants, sont complets mais ceux de la tour Nord sont incomplets par suite de l'écroulement des parties hautes: les bas reliefs représentent les images féminines ou Çakti des dieux du sanctuaire centrale. Le mur Nord de la tour Nord fortement crevassé et très incliné vers l'extérieur menaçait de s'écrouler. Les parties basses exté-

rieures de ce mur, après enlèvement des terres qui les obstruaient, se sont avérées très refouillées, humidité, racines etc. et présentant des excavations inquiétantes. J'ai décidé de contrebuter ce mur de l'extérieur par deux solides contreforts en béton.

On a déjà exécuté les deux semelles qui supporteront ces contreforts; les parties de briques à la base du mur seront reprises, les cavités noyées au béton après enlèvement des parties du revêtement qui se détachent et dont les briques sont mélangées à de la terre.

THOMMANON - Gopura Ouest.-Anastylose.- Ce travail est bien près d'être terminé: on met en place les dernières assises supérieures au-dessus de l'attique centrale.

Malheureusement un assez grand nombre de pierre à ce niveau n'a pu être retrouvé. On remplace les parties manquantes par de la latérite retaillée qui, enduite au ciment, ne donnera pas cette impression désagréable actuelle du ton rouge au milieu du grès. On pourra ainsi restituer la ligne complète des maçonneries. La photo 6840 donne la vue prise du Nord-Ouest à la fin du mois: une fine pluie au moment de la prise de la photographie n'a pas permis la netteté désirable.

CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest - anastylose.- Les travaux de reconstruction ont continué et la trouvaillie dans les déblais de plusieurs assises des ailes latérales, réduites au moment de la dépose à quelques assises de base des murs, ont permis de redonner aux façades un aspect plus satisfaisant. Notamment des cadres de fenêtres ont pu retrouver leur place.

La photo 6841 donne l'état actuel des travaux pris du Sud-Ouest.

PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - Après avoir placé le dallage sur les architraves des piliers on a remis les socles moulurés des fenêtres de la façade Nord de l'étage sur lesquels furent posés les cadres des baies: ces derniers ont nécessité la pose de fers cornières pour soutenir les traverses supérieures. La photo 6842 a été prise avant la pose de ces dernières. Les dessins III et II2 précisent en plan et en coupe les dimensions de ce pavillon.

PALAIS ROYAL - Gopura Est - Voulant compléter le fronton de la façade Nord (au-dessus du mur d'enceinte) avec des pierres retrouvées, je me suis aperçu, après la dépose des blocs supérieurs, qu'il fallait reprendre les parties inférieures dont les joints s'étaient ouverts et manquaient de stabilité.

On a commencé sur la façade Est par la dépose de tous les blocs de l'angle: ces derniers ont été ensuite remis en place jusqu'à la corniche.

La photo 6826 du rapport dernier, prise avant les travaux, montrait cet angle d'extrémité de façade dans l'état précaire où il se trouvait.

La photo 6843 prise au cours des travaux montre ce même angle au moment où toutes les pierres viennent d'être enlevées; on les voit à la base du mur. La règle est placée à l'intérieur de la maçonnerie du mur de la façade Nord.

En même temps cette équipe décape le sol de chaque côté du

perron central et on a pu dégager toute la base du soubassement de la façade Est, autrefois à demi enterrée. Cela a permis d'avoir une vue générale des vestiges plus ou moins informes des terrasses en latérite, la plupart reposant sur un remblai de terre, qui occupaient l'espace reliant la partie centrale de la terrasse d'honneur, dite des éléphants, à la porte centrale Est du gopura. On avait ramené, en enterrant le perron de l'entrée Est, tous ces dallages au niveau du seuil de la porte du gopura.

Je suis entrain de faire faire un relevé de ces vestiges assez peu nets et qui semblent un travail d'assez basse époque.

LOLEI - Consolidations et dégagements. - La mise au jour du muret de soubassement mouluré appartenant à la terrasse qui supporte les 4 prasat se continue sur les faces Nord et Sud. Le retour à angle droit, très net aux extrémités de la face Est, prouve qu'il n'y eut jamais là que quatre prasat de prévus. La photo 6844 montre l'angle Nord Est, de ce mur. On pourra voir, à la base du prasat voisin Nord Est, les consolidations en maçonnerie de briques jointoyées de ciment qui bouchent les cavités produites par la disparition des briques à cet endroit.

Le relevé du plan d'ensemble (dessin n° II3) montre, à la fois, ce mur dans sa partie dégagée et la position de la terrasse supportant la stèle par rapport aux prasat centraux.

J'ai pris les deux photos 6845 et 6846 de la stèle inscrite qui, avec le dessin n° IIO, fixeront la nature de la maçonnerie de grès formant socle et entourage de la base de cette stèle. Les bonzes de la pagode, que la cavité produite par l'excavation de cette base gênait pour leurs circumambulations rituelles étant donné le voisinage du Vihara m'ont demandé de remblayer pour rétablir le niveau ancien du sol. Ces 2 photos donnent donc un aspect qui va disparaître. Toutefois je fais actuellement prolonger les fouilles au Nord Est de la stèle car on a découvert à cet endroit un vestige de base de prasat en briques avec des traces de murs en latérite, quelques tessons et débris de tuiles décorées furent trouvées à cet endroit.

Le dégagement intérieur de la tour Sud-Ouest a fait trouver au milieu du dallage l'orifice d'un puits maçonné en briques. Le sondage a été poussé jusqu'à Im90 de profondeur où fut rencontré un massif de latérite: au cours de cette fouille la seule trouvaille importante à signaler est celle de l'avant-bras de la statue de Rajendradevi dont on avait déjà trouvé un fragment de bras. (Voir rapport précédent). Ces deux morceaux pourront aller au Musée Albert Sarraut compléter la statue ci-dessus.

Des consolidations qui s'imposaient ont été exécutés sur le pilastre Ouest de la porte Nord de la tour Nord Ouest (photo 6847). Elles ont consisté en deux ceintures en fer plat reliant ce pilastre au reste des maçonneries et ensuite on a rebouché les cavités entre les briques fortement descellées de la partie supérieure en constituant un glacis en ciment rejetant au dehors les eaux de pluie pour arrêter les infiltrations.

BAKONG - Réfection de la chaussée Est. - On a remonté le mur de soutènement en latérite, en lui donnant un léger fruit pour lutter contre la poussée des terres, qui s'était écroulé du côté Nord. On a pu placer

ainsi onze rangées d'assises superposées ce qui fait une hauteur d'un peu plus de 2m00. Je rappelle que la brèche s'étend sur une longueur de 15m00. Toutes les pierres tombées dans la douve ont été récupérées; on va remblayer en talus les parties hautes pour atteindre le niveau supérieur de la chaussée.

PRAH KO - En passant à Prah Ko j'ai fait faire quelques petits travaux de réajustement de pierres encore en place mais prêtes à s'écrouler. J'en ai profité pour prendre deux photos 6848 et 6849 de décor en mortier d'un linteau, d'une fausse porte et de l'entrepilastre de la tour ~~Sord~~ Nord Ouest (façade ~~Sord~~ Nord).

Indépendamment de la valeur intrinsèque de ces fort beaux morceaux de sculpture, car le modelage sur mortier donne au décor Khmer une souplesse et une largeur de facture qu'il présente rarement sur les panneaux en dur taillés au ciseau, le mortier se désagrége, fendille et tombe par morceaux et j'ai cru qu'il était prudent d'en garder une image durable.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - Le déboisement à l'intérieur du Parc d'Angkor surtout dans la région au Nord-Est du Veal Reachéa Dak (baray de Prah Khan) ayant pris avec intensité j'ai formulé une plainte par lettre officielle N° 293 du 24 Septembre au Gouverneur de Siemréap.

Monsieur Bitard Attaché Culturel, m'ayant rapporté deux statues intéressantes qu'il avait trouvées dans l'enceinte de la pagode de Kompong Kdei je les ai fait photographier (n°6850) et je ~~les~~ les ai inscrites dans l'Inventaire des sculptures de la Conservation. Le Chau Athika n'ayant pas paru disposé à s'en désaisir nous lui avons rapporté ces deux statues en attirant son attention sur le fait que les N°s de classement inscrits sur ces sculptures indiquaient qu'elles étaient prises en charge et devenaient propriétés du Gouvernement Royal du Cambodge.

En conséquence il en devenait responsable et devait veiller à ce qu'elles ne fussent ni détériorées, ni volées.

En revenant Mr. Bitard et moi sommes allés voir le prasat Bantéay Srei (I.K. 575) dont le véritable nom serait, paraît-il, bantéay Siri ou Sri. J'ai déjà signalé l'intérêt de ce petit monument très écroulé, mais dont le dégagement pourrait fournir des trouvailles intéressantes. D'ailleurs une équipe à ce temple, moins éloigné de Siemréap que son homonyme, aurait l'intérêt de suspendre les prélèvements de pierres par les bonzes du Vat tout proche et situé à l'intérieur de la deuxième enceinte. J'ai pu reconnaître la digue Est de cette enceinte avec le vestige de gopura dans l'axe du sanctuaire central.

VISITES .- J'ai pris contact à l'Hotel avec Monsieur Daulte Membre de la Croix-Rouge.

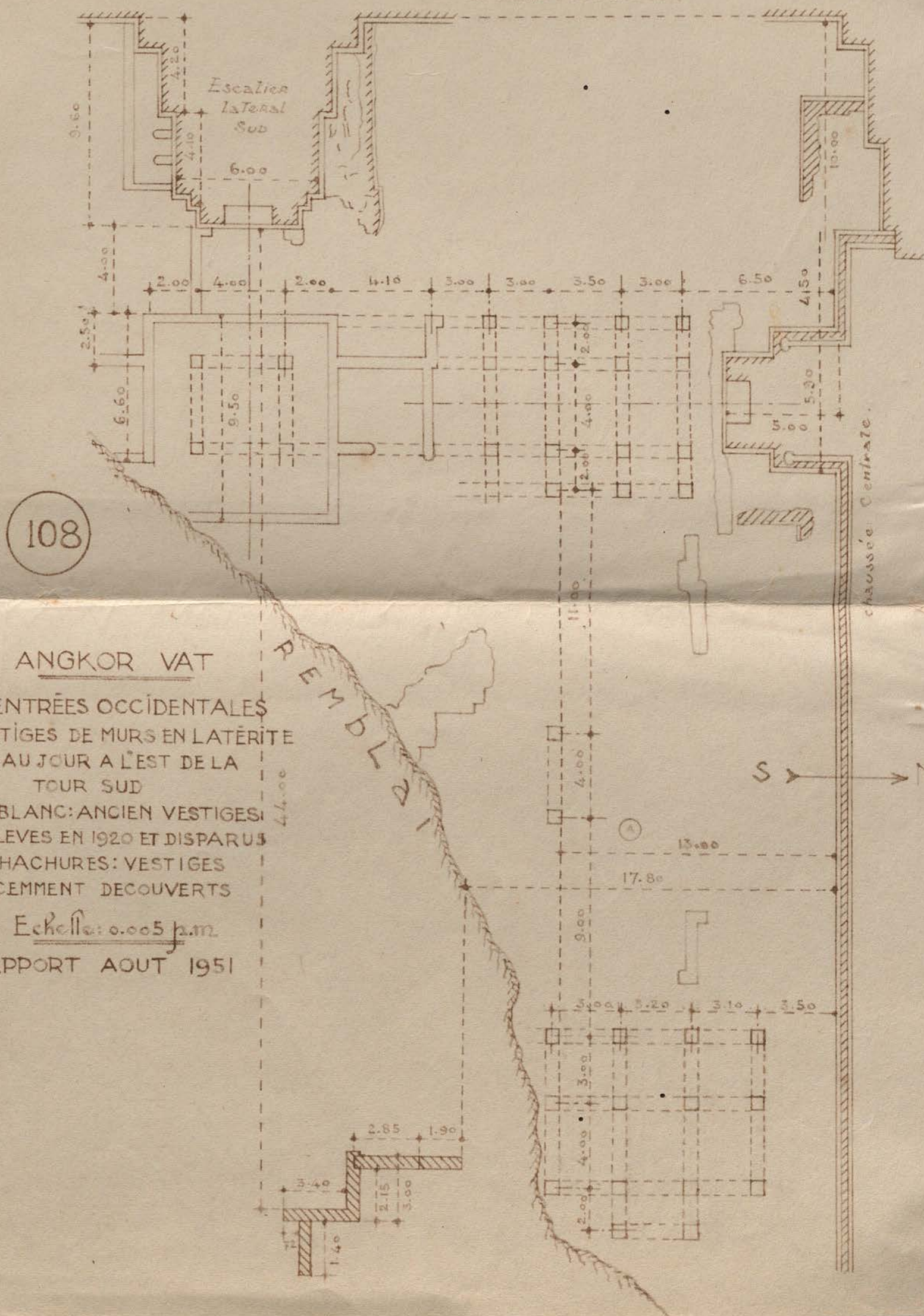
Les dépenses à la fin du mois s'élèvent à 546.381\$00.

Siemréap, le 4 Octobre 1951
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal

Aile Sud
de l'entrée Occidentale



108

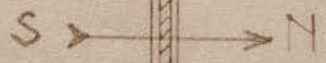
ANGKOR VAT

ENTRÉES OCCIDENTALES
VESTIGES DE MURS EN LATÉRITE
MIS AU JOUR A L'EST DE LA
TOUR SUD

EN BLANC: ANCIEN VESTIGES
RELEVÉS EN 1920 ET DISPARUS
EN HACHURES: VESTIGES
RECEMMENT DECOUVERTS

Echelle: 0.005 p.m.

RAPPORT AOUT 1951

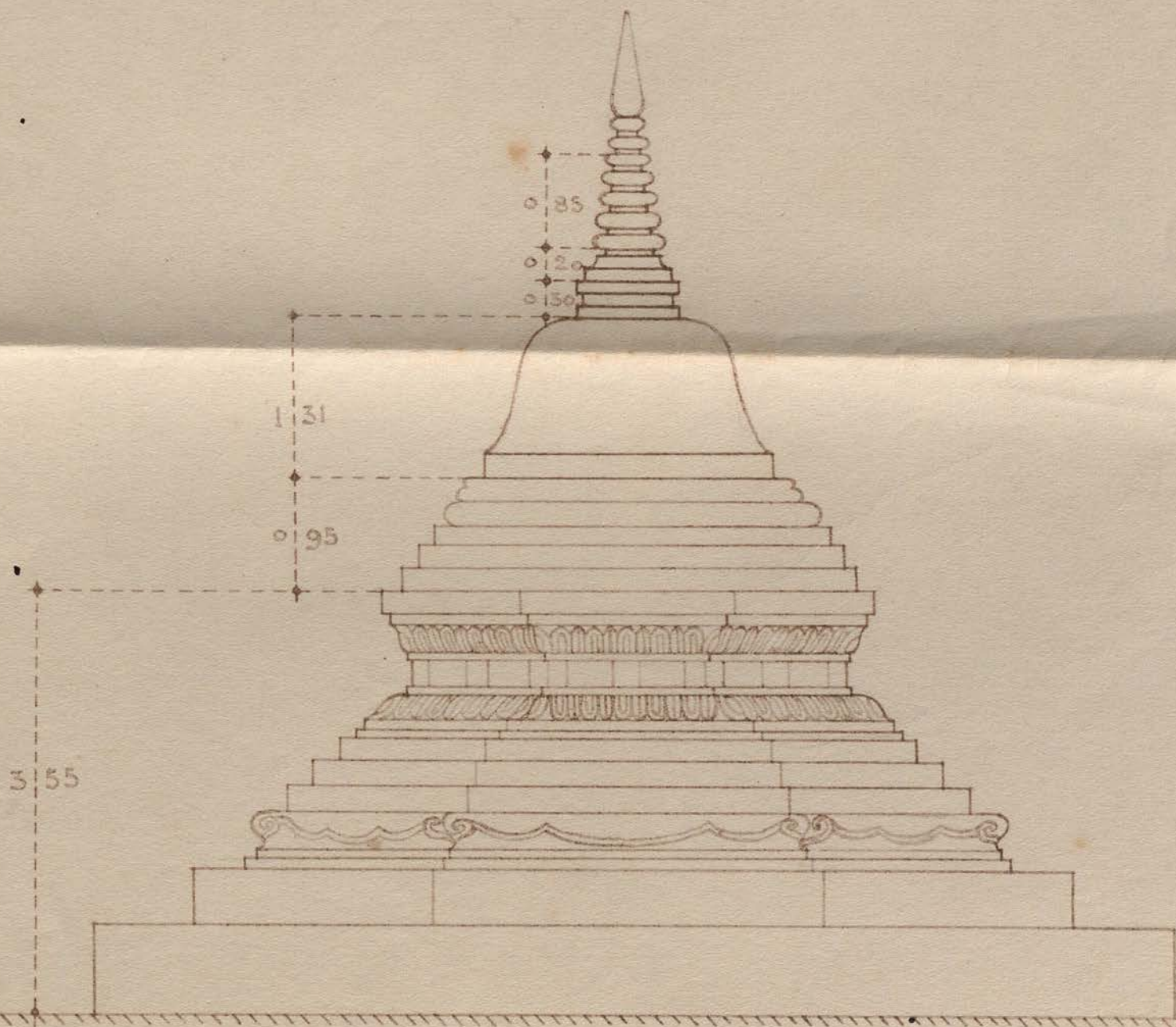


ANGKOR VAT
CHEDEI XVIII^e SIECLE
RECONSTITUTION AVEC LES
MATERIAUX RETROUVES

Echelle 0.02 p.m.

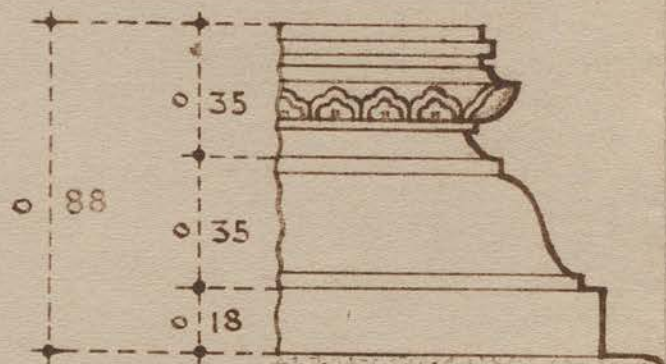
RAPPORT AOUT 1951

109



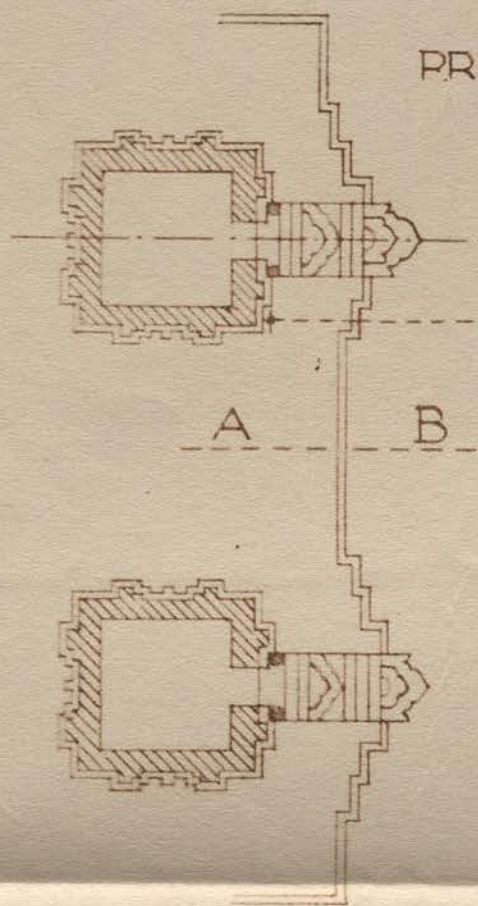
113

Echelle: 0.05 p.m



COUPE A.B

PROFIL DE LA BASE MURET
DE SOUBASSEMENT



35.00

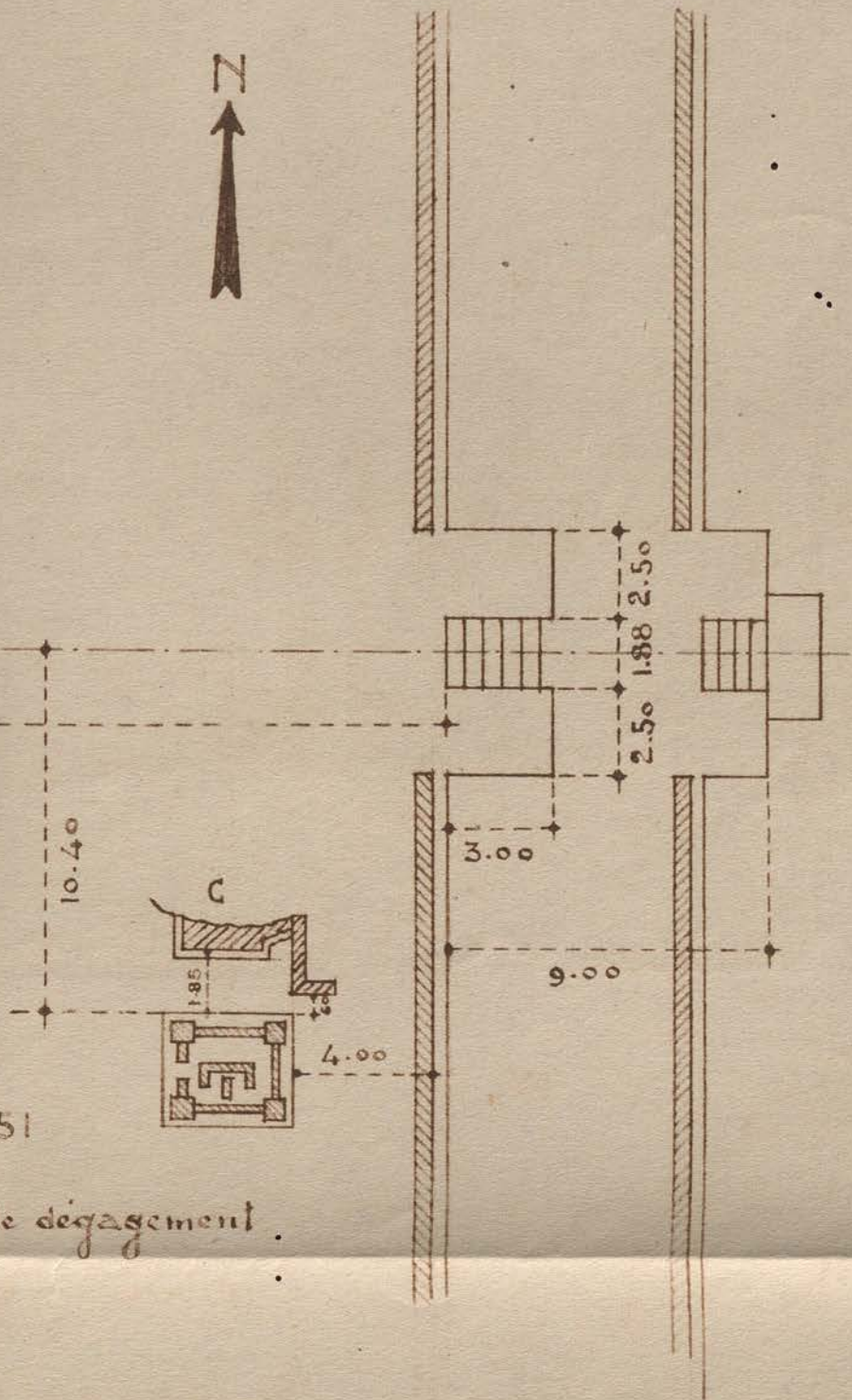
LOLEI

PLAN

Echelle: 0.005 p.m

RAPPORT SEPTEMBRE 1951

C. Base de Trasat en cours de dégagement.

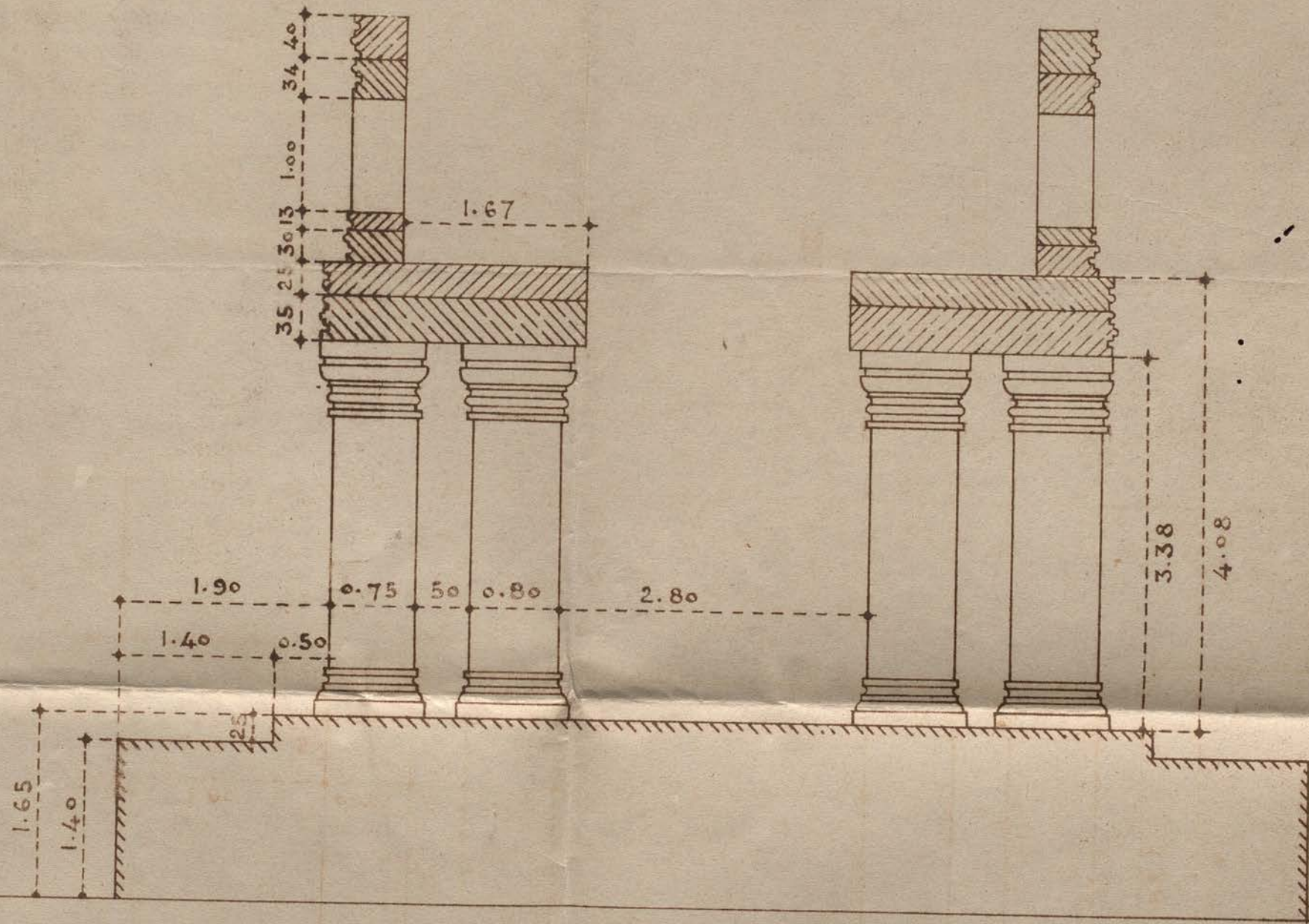


PRAH KHAN
EDICULE A PILIERS RONDS

COUPE

Echelle: 0.02/2.12

RAPPORT SEPTEMBRE 1951



LOLEI

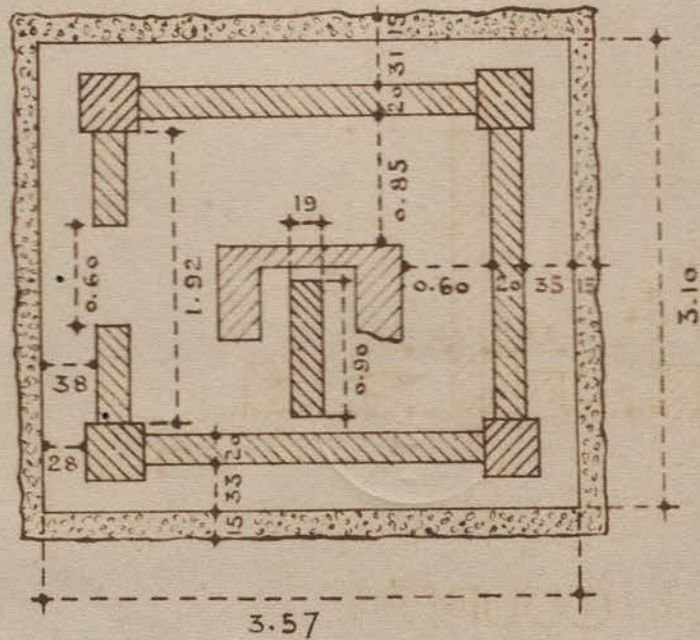
PLATEFORME SUPPORTANT
LA STELE A L'EST DES PRASAT

110

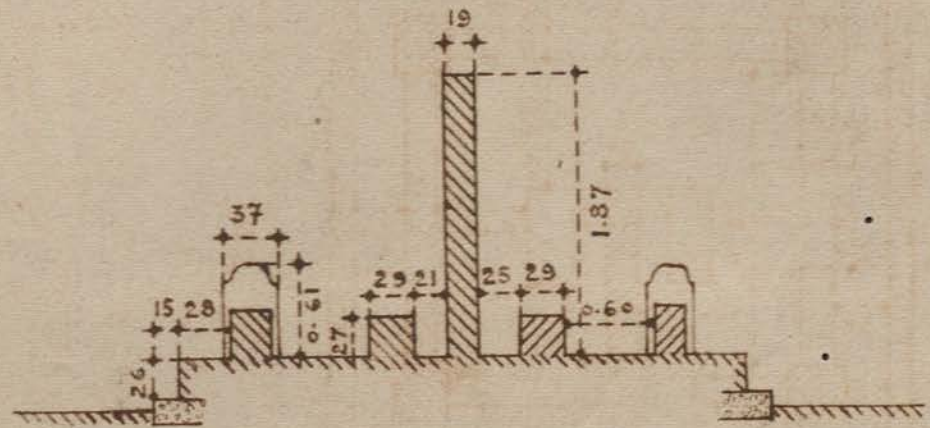


Echelle: 0.02 j. m

RAPPORT SEPTEMBRE 1951



PLAN



COUPE

PRAH KHAN

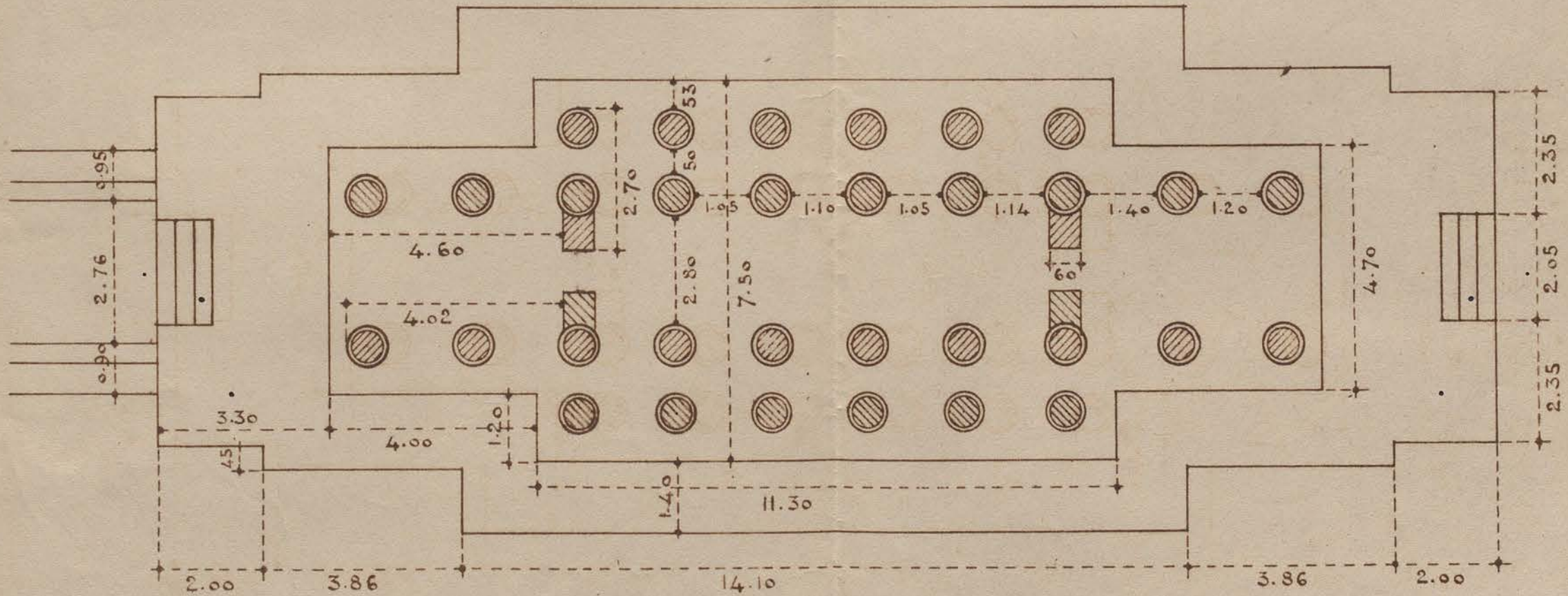


EDICULE A PILIERS RONDS

PLAN

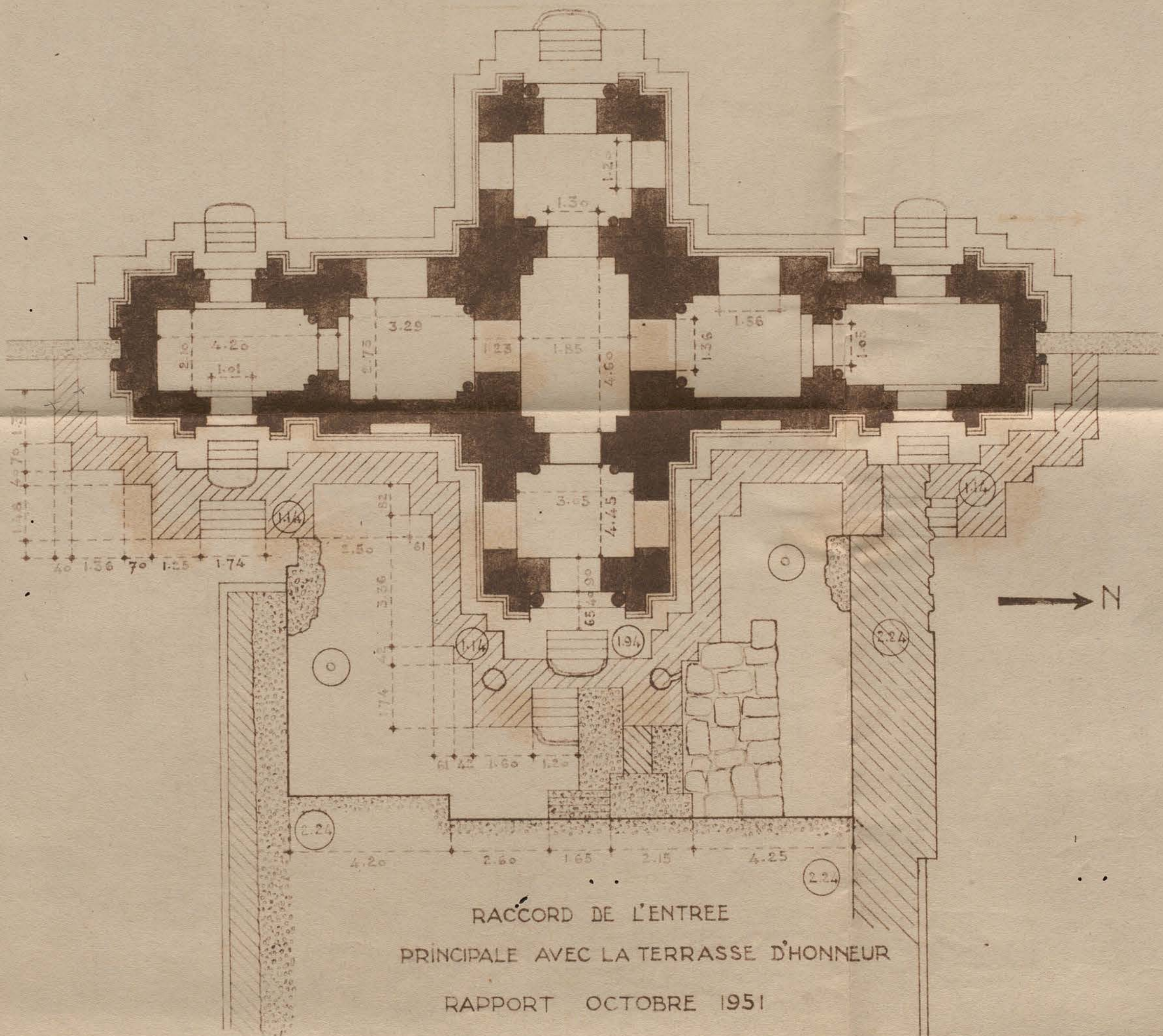
Echelle: 0.01 p.m

RAPPORT SEPTEMBRE 1951



ANGKOR THOM
PALAIS ROYAL
GOPURA EST
Echelle 1:100

114



LOLEI

PLAN DES VESTIGES
DANS L'AXE DE LA TOUR NORD

" VOIR DESSIN 113 "

Echelle: 0.01 p.m.

115

